

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.6.63>

Чернышкова Наталия Владимировна

Особенности формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции студентов в неязыковом вузе

Цель исследования - изучение методических вопросов, связанных с особенностями формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции студентов неязыкового вуза. В статье рассмотрены понятия "компетентность" и "компетенция" во избежание их взаимозаменяемости, представлена структура научно-исследовательской компетентности, в состав которой, по мнению автора, входит иноязычная исследовательская компетенция, которая реализуется в условиях научной коммуникации и в неязыковом вузе чаще всего фигурирует в форме выступления обучающихся на конференции или в публикации статьи. Научная новизна состоит в том, что предлагается четкий алгоритм формирования преподавателем иноязычной научно-исследовательской компетенции обучающихся.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/6/63.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 6. С. 338-343. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/6/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

25. Соляник О. Е. Вектор: учеб. пособие по рус. яз. для иностранных учащихся тех. вузов. М.: Русский язык. Курсы, 2014. 256 с.
26. Цветкова И. В. Комплексный подход к обучению иностранных студентов инженерного профиля чтению и говорению на материале текстов по специальности: дисс. ... к. пед. н. М., 2001. 232 с.

Choice of Professionally Oriented Educational Texts and Description of Their Communicative Arrangement on the Basis of Meta-Thematic Approach (by the Material of Engineering-Technical Profile Texts)

Silant'eva Milena Vladimirovna

Lomonosov Moscow State University

National Research Nuclear University MEPhI (Moscow Engineering Physics Institute), Moscow

milena_silantyeva@mail.ru

The article describes specificity of the meta-thematic approach as one of the most efficient means to describe the text communicative arrangement and to choose educational texts while teaching professional foreign language to Bachelor's degree students, Master's degree students and postgraduate students of the engineering-technical profile. The author summarizes results of a meta-thematic analysis conducted by the material of nearly forty most popular textbooks and student's guides on profile disciplines; identifies realization of seven most frequent meta-themes, proposes some observations on how specificity of the text communicative arrangement influences techniques of working with the text in the classroom. Prospects for further study of this problem are determined.

Key words and phrases: engineering-technical profile; texts classification; meta-thematic approach; choice of texts; Russian as a foreign language; communicative type of text; professional language.

УДК 372.881.1

Дата поступления рукописи: 17.06.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.6.63>

Цель исследования – изучение методических вопросов, связанных с особенностями формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции студентов неязыкового вуза. В статье рассмотрены понятия «компетентность» и «компетенция» во избежание их взаимозаменяемости, представлена структура научно-исследовательской компетенции, в состав которой, по мнению автора, входит иноязычная исследовательская компетенция, которая реализуется в условиях научной коммуникации и в неязыковом вузе чаще всего фигурирует в форме выступления обучающихся на конференции или в публикации статьи. Научная новизна состоит в том, что предлагается четкий алгоритм формирования преподавателем иноязычной научно-исследовательской компетенции обучающихся.

Ключевые слова и фразы: иностранный язык; научно-исследовательская компетентность; интеллектуальные компетенции; исследовательские компетенции; иноязычная научно-исследовательская компетенция.

Чернышкова Наталия Владимировна, к. филол. н.

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва

ronas20007@yandex.ru

Особенности формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции студентов в неязыковом вузе

Проведение научных исследований интенсивно стимулируется и поддерживается финансово как государством, так и высшими учебными заведениями, которые заинтересованы в том, чтобы их научные сотрудники и преподаватели-исследователи занимались научной деятельностью и продвигали российскую науку на международный уровень. Публикации результатов исследований в российских и международных статусных научных журналах также способствуют развитию современной науки. Однако неожиданно одним из главных препятствий на пути опубликования становится неумение молодых исследователей писать научный текст, ясно излагать мысли, представить гипотезу, актуальность и новизну, цель и задачи исследования. Решение данной проблемы представляется возможным при условии обучения научному стилю на родном и иностранном языках в вузе на всех уровнях подготовки. В связи с этим *цель* данного исследования состоит в том, чтобы показать, на основе какой деятельности осуществляется формирование научно-исследовательской компетенции на иностранном языке (далее – ИЯ). Предлагается решить следующие *задачи* исследования:

- определить суть и структуру научно-исследовательской компетентности и компетенции, ее составляющие;
- показать условия формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции на уровне вуза, Департамента языковой подготовки, аудиторного/внеаудиторного занятия;

- перечислить виды упражнений, которые являются основой для формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции;
- определить формы научной деятельности, в рамках которых формирование научно-исследовательских навыков студентов происходит наиболее результативно.

Значительная часть исследований о формировании научно-исследовательской компетенции на ИЯ обучающихся посвящена методике ее оценивания, определению основных критериев оценочности, конкретизации этапов научной деятельности и формам ее реализации. Однако довольно редко встречаются исследования, в которых внимание акцентируется на том, что формирование иноязычной научно-исследовательской компетенции отличается от ее аналога на родном языке, поскольку обучающийся должен сначала овладеть иноязычной компетенцией, всеми видами речевой деятельности на ИЯ, и требует более продолжительной работы для освоения материала. Дается множество образцов упражнений для формирования научно-исследовательской компетенции с лингвистическим акцентом (с введением, автоматизацией, закреплением лексико-грамматического материала с соответствующим комплексом упражнений), однако, на наш взгляд, преподаватель не имеет ясного представления о том, какие именно упражнения способствуют ее формированию. Поэтому *актуальность* исследования видится в том, что преподаватель сможет последовательно и четко формировать научно-исследовательскую компетентность студентов на ИЯ, зная компетенции, ее составляющие, и виды упражнений, их формирующие.

Практическая значимость работы состоит в том, что преподаватель ИЯ, четко представляя себе процесс формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции студентов, сможет организовать работу обучающихся, применяя принятую методологию обучения ИЯ при работе с разными типами текстов по профилю обучения таким образом, чтобы обучающиеся научились и смогли осуществлять научно-исследовательскую деятельность на ИЯ.

Научная новизна исследования заключается в том, что предлагается четкий алгоритм формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции, основываясь на котором, преподаватель ИЯ последовательно создает творческую личность, способную осуществлять устную и письменную научную коммуникацию на ИЯ.

Личностно-ориентированный подход, заложенный в стандартах ФГОС 3+, ориентируется сегодня на личность, ее ценностно-смысловые и эмоционально-оценочные ориентиры. В процессе получения высшего образования языковая компетенция становится не только составной частью коммуникативной, но и научно-исследовательской компетенции [3, с. 162]. В этом контексте следует четко определить, что подразумевается под понятиями «компетенция» и «компетентность».

Проводя сравнительный анализ понятий «компетенция» и «компетентность» в исследованиях А. В. Хуторского, Е. В. Харитоновой, О. Ю. Ефремова, И. А. Зимней, А. Н. Ярыгина, О. Н. Ярыгина, С. Велде, С. Е. Шишова, Э. Шорт, С. А. Воронов приходит к выводу, что категория **компетенции** отражает «способности человека определять средства и приемы действий, которые подходят для решения задачи или достижения цели в конкретном виде деятельности», тогда как категория **компетентности** включает в себя «способности человека эффективно решать задачи определенной сферы деятельности или задачи, возникающие в нестандартных ситуациях, с учетом личного опыта, при сохранении потенции, даже когда она не действует» [2, с. 170]. Следовательно, в рамках образовательного процесса, в частности при обучении ИЯ, представляется логичным говорить о формировании компетенции, в то время как компетентность в определенной деятельности формируется профессиональным и жизненным опытом. Напомним, что целью личностно-ориентированного обучения является раскрытие человеческого потенциала, в том числе формирование **научно-исследовательской компетентности**, которая заключается в «способности и готовности личности результативно применять имеющиеся знания, умения и опыт в ходе научно-исследовательской деятельности и в процессе решения профессиональных задач» [9, с. 116]. Данное определение, на наш взгляд, отражает активный характер компетентности как результата обучения и полностью отражает содержание требований ФГОС 3+ практически по всем направлениям, в том числе «Экономика», согласно которым «бакалавр, обладающий способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия», должен помимо иных профессиональных задач уметь «осуществлять аналитическую, научно-исследовательскую деятельность», анализируя и содержательно интерпретируя полученные результаты исследований, собрать необходимые данные и, проанализировав их, подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет на основе отечественных и иноязычных источников информации [5].

Согласно перечисленным требованиям, перед Финансовым университетом в рамках научной деятельности ставится цель: выполнение научных исследований и развитие творческой деятельности не только научно-педагогических работников, но и **обучающихся**. Реализация этой цели возможна при создании условий для интеграции научной и образовательной деятельности, а также вовлечении обучающихся в научно-исследовательскую деятельность, формировании у них творческого подхода для решения практических задач будущей профессиональной деятельности. Для достижения этой цели руководством организуются научные студенческие мероприятия (научные конкурсы, всероссийские и международные конференции, специализированные форумы и конгрессы и т.п.).

Департаментом языковой подготовки как структурным звеном Финансового университета в рамках научно-исследовательской работы студентов осуществляется работа по следующим направлениям:

- организуются и проводятся круглые столы и международные научно-практические студенческие конференции на всех изучаемых иностранных языках вуза (английский, немецкий, французский, испанский, китайский,

русский как иностранный). Студенты Финансового университета постоянно участвуют в ведущих студенческих международных и всероссийских мероприятиях, среди которых Всероссийский фестиваль науки, Международный научный студенческий конгресс и др. Международная франкофонная научно-практическая конференция студентов и молодых ученых «Франфинанс», организуемая Финуниверситетом при поддержке Посольства Франции в Москве, Французского института в России и Франко-российской торгово-промышленной палаты, в 2020 году празднует 10-летний юбилей. В конференции принимают участие студенты-франкофоны ведущих вузов страны: ВШЭ, МГУ, МГИМО, РУДН, РАНХиГС, РЭУ им. Г. В. Плеханова и др. На уровне университета организуется также конкурс переводов профессионально-ориентированных и экономических текстов [8];

- постоянно на базе Департамента функционирует испаноязычный научный студенческий кружок «Валютно-кредитные и финансовые отношения между Россией, странами Латинской Америки и Испанией». Его цель состоит не только в стимулировании интереса к изучению испанского языка, но и обучении основам научно-исследовательской работы, ее популяризации и повышении роли науки в современном мире в студенческой среде;
- организация аудиторной и внеаудиторной работы с целью формирования научно-исследовательской компетенции студентов, на которой мы остановимся подробнее.

Отметим, что два первых направления отражают результат научно-исследовательской деятельности. Каким образом осуществляется «повседневное», «рутинное» формирование и овладение студентами научно-исследовательской компетентностью? Насколько успешно наши студенты ею овладевают? Существуют ли специальные дисциплины для овладения научной речью на ИЯ? Попытаемся ответить на эти вопросы.

Будучи преподавателем второго иностранного языка, уточним, что в связи с постоянным сокращением аудиторной нагрузки, увеличением доли внеаудиторной самостоятельной работы студентов представляется практически невозможной интеграция курсов дисциплин по научной работе на ИЯ. Однако подобный вид работы необходим, поскольку студенты обязаны представить определенный результат в виде научных статей и выступлений на ИЯ на научных конференциях и т.п. [1, с. 55]. Вследствие этого следует напомнить, что задача формирования научно-исследовательской компетенции студентов стоит не только перед преподавателями ИЯ, но и преподавателями других дисциплин. Предполагается, что студенты приходят к нам, уже имея базовые знания и представления о научно-исследовательской деятельности на родном языке, поскольку при изучении *всех* дисциплин формируются компетенции, основу которых составляет культура письменной научной речи. Обучающиеся овладевают глоссарием специальности, учатся работать со словарем, читать научные статьи, составлять конспекты, писать аннотации, эссе, рефераты, доклады, составлять библиографию на родном языке. Задача преподавателя ИЯ в этом случае, на наш взгляд, состоит в том, чтобы научить студентов выполнять те же действия на ИЯ, а также грамотно, четко и ясно формулировать результаты своих научных исследований на ИЯ. Данное утверждение снимает дискуссионный вопрос о том, чему должен обучать преподаватель ИЯ: иностранному языку или академическому письму.

Являясь результатом обучения, научно-исследовательская работа является и средством саморазвития. В связи с этим уместно упомянуть структуру научно-исследовательской компетентности, содержание которой подробно и детально рассматривают В. П. Шестак, Н. В. Шестак. Они полагают, что структура научно-исследовательской компетентности состоит из общих интеллектуальных и исследовательских компетенций. Автор считает возможным их рассмотрение применительно и к иностранному языку (Рис. 1).

Очевидно, что овладение иноязычной коммуникативной компетенцией, в том числе интеллектуальной и исследовательской, осуществляется в процессе самого обучения ИЯ в вузе. А именно: в течение аудиторных занятий проводится регулярная работа с текстами, тематика которых связана с будущей профессиональной деятельностью: выполняются упражнения на понимание/перевод текста, аналитическое чтение текста с выделением ключевых слов и концептов, анализ тематических и логических связей, составление интеллектуальной карты текста; реферирование и аннотирование иноязычного текста профессионального содержания, продуцирование собственного текста на основе изученного, анализ двух и более текстов с целью выявления общей/разных точки(чек) зрения, обобщения результатов, организация дискуссии по изучаемой теме, вызвавшей полемику в студенческой аудитории, и т.п. Из вышеизложенного ясно, что содержание аудиторных занятий по дисциплине «Иностранный язык» отражает содержание общих интеллектуальных компетенций.

Развитие же исследовательских компетенций происходит скорее во время внеаудиторной самостоятельной работы студентов под руководством преподавателя, которая выражается в следующем:

- 1) в подготовке презентаций и устных выступлениях с целью представления результатов исследований на ИЯ на межвузовских, всероссийских, международных семинарах, круглых столах, конференциях;
- 2) в подготовке и написании научных статей.

Однако напомним, что приоритетным направлением для нас является формирование научно-исследовательской компетенции на ИЯ. И в этом случае интерес вызывает статья О. М. Козаренко «Критерии оценки исследовательской работы студентов на иностранном языке и принципы их разработки», в которой говорится о новой иноязычной исследовательской компетенции, представляющей собой симбиоз иноязычной коммуникативной и исследовательской компетенций.

Вышеназванная компетенция, по ее мнению, состоит в умении сформулировать и выразить посредством ИЯ содержание исследования: его проблематику, причинно-следственные связи, критическую оценку, предположение, логические связи, выводы, аргументацию [10, р. 203]. Казалось бы, что утверждение не ново и частично отражает структуру научно-исследовательской компетенции, предложенную В. П. Шестак, Н. В. Шестак. Действительно, в большинстве исследований часто говорится о том, что формирование исследовательской компетенции возможно в процессе подготовки научных материалов, работы с ними в рамках изучаемой темы

семинара или конференции. В ходе самостоятельной работы над выступлением или статьей у студентов формируются умения пользоваться учебной, методической, справочной, научной литературой, умения реферирования и аннотирования научной статьи и ее анализа; обобщения и отбора профессионально значимой информации, формируется мотивация к дальнейшему изучению ИЯ. Для достижения положительных результатов студентам рекомендуется в начале определить цели и задачи исследуемой работы, предварительно проанализировать исходные данные, изложить фактический материал, выделить основную информацию, изложить теоретические положения и методы исследования и обобщить результаты научного исследования [3; 4; 7].

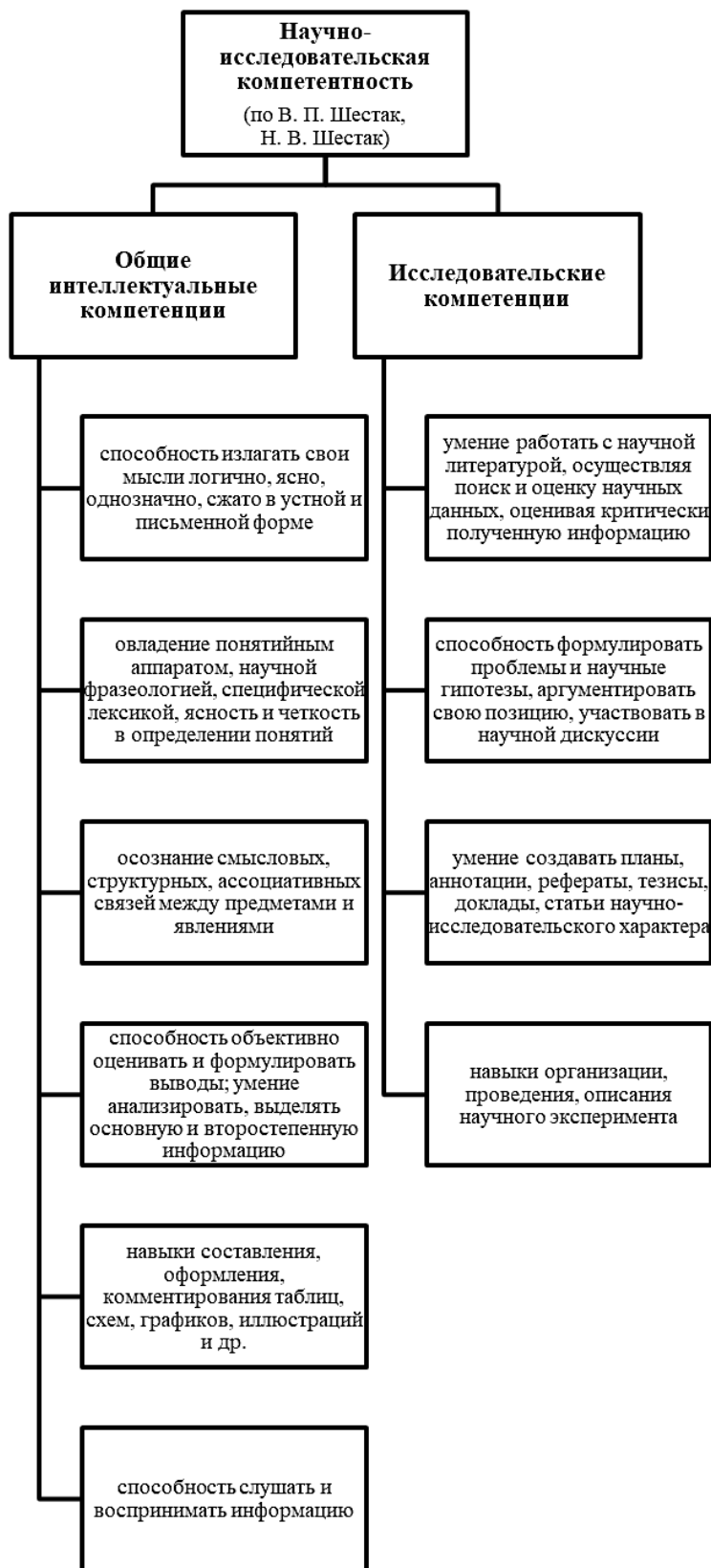


Рисунок 1. Структура научно-исследовательской компетентности

Особенность гипотезы О. М. Козаренко состоит в различных подходах использования иноязычной компетенции при выполнении исследовательской работы:

1) выполненное на родном языке исследование студента (под руководством специалиста профильной кафедры) переводится под руководством преподавателя на ИЯ. Также в этом случае совершенствуется компетенция профессионального перевода;

2) студент ориентируется в своем исследовании прежде всего на поиск документов и систематизацию материала на ИЯ, анализирует иноязычную информацию, переводит на ИЯ материалы по специальности, найденные на родном языке [10, р. 204].

Очевидно, что формирование и развитие иноязычной исследовательской компетенции лучше всего происходит при работе с зарубежными источниками, а не при традиционном переводе с родного на ИЯ. Но и исследовательские компетенции преподавателя ИЯ должны отвечать более высоким требованиям.

С целью повышения публикационной активности студентов преподаватели Департамента регулярно информируют их об актуальных конференциях, объявляют о подготовке сборников научных трудов, в рамках аудиторных занятий проводят мастер-классы по технологии написания научного текста и этике научных публикаций.

Вследствие подобной работы обучающиеся, принимающие участие в научных мероприятиях вуза, овладевают культурой профессиональной речи в устной и письменной форме с элементами научной речи, повышают не только научный, но и профессиональный уровень владения ИЯ делового общения. Организаторами научных мероприятий разрабатываются профильные направления студенческих исследований для реализации междисциплинарного подхода [6; 7].

Благодаря научным конференциям на ИЯ студенты расширяют и реализовывают свой языковой потенциал во всех видах речевой деятельности; осуществляется интерференция знаний по профильным дисциплинам и овладение иностранным языком, студенты вовлекаются в исследовательскую работу на иностранном языке, тем самым расширяется их профессиональный, языковой и интеллектуальный кругозор; студенты объективно оценивают собственные знания ИЯ, сравнивая свой языковой потенциал с языковой компетенцией студентов других вузов; создается «симулирование» ситуации международной научной конференции и публичного выступления. Преподаватель ИЯ, в свою очередь, должен владеть не только своим предметом, но и основами того направления и профиля обучения, на базе которых ведется научно-исследовательская работа студентов, что требует повышения уровня знаний в области экономики и финансов.

В заключение отметим, что, развивая интеллектуальные и исследовательские компетенции на ИЯ, формируя иноязычную научно-исследовательскую компетенцию, преподаватели создают базис для научно-исследовательской компетентности обучающихся, в основе которой лежит осознанное применение ими приобретенных знаний и умений в ходе решения профессиональных задач и презентация практических результатов в научно-исследовательской деятельности на ИЯ.

Для стимулирования развития научной и творческой личности обучающихся, овладения научно-исследовательской компетенцией на всех уровнях подготовки руководством Финансового университета организуются международные и всероссийские конференции, в рамках которых Департамент языковой подготовки представляет работу секций английского, французского, немецкого, испанского, китайского языков, на которых студенты должны представить результаты своих исследований, показав владение иноязычным научным аппаратом, умение вести научные дискуссии на ИЯ, отстаивать свое мнение. Формирование же иноязычной научно-исследовательской компетенции происходит во время аудиторных и внеаудиторных занятий обучающихся. На основе профильно-ориентированных упражнений, ориентированных на анализ одного или нескольких текстов, взаимосвязь между ними и т.п., обучающиеся овладевают интеллектуальными компетенциями. Иноязычной научно-исследовательской компетенцией обучающиеся овладевают в условиях научной коммуникации, занимаясь собственно исследованием, работая с иноязычными документами, анализируя их, описывая научным языком проблему, гипотезу, выводы, представляя конечный результат исследования на конференции в виде выступления или в научном сборнике или журнале в виде статьи на ИЯ.

Благодаря иноязычной научно-исследовательской деятельности формируется междисциплинарная связь, за счет чего студенты лучше овладевают основами будущей профессии, концентрируя внимание на наиболее интересных и дискуссионных ее аспектах, которые могут вызвать в дальнейшем их научный интерес и стимулировать их карьерный рост. Уровень иноязычной научно-исследовательской компетенции выступает также не только важным критерием благополучной и успешной профессиональной деятельности для выпускников вуза, но также значительно повышает международный престиж университета как центра научных исследований, генератора научных, высококвалифицированных кадров, которые могут представить результаты своих исследований в ведущих международных научных журналах.

Список источников

1. **Афанасьева О. Ю., Возгова З. В., Федотова М. Г.** Научно-исследовательская компетентность как лингводидактическая инновация // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». 2018. Т. 15. № 4. С. 51-56.
2. **Воронов С. А.** Компетенция и компетентность как категории деятельности: сходства и различия в понимании // Историческая и социально-образовательная мысль. 2017. Т. 9. № 6. Ч. 1. С. 165-172.

3. **Жданова Е. Ю.** Языковая компетентность как основа самостоятельной научно-исследовательской работы студентов // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. 2015. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. 1. С. 161-165.
4. **Каменева Е. В.** Научно-исследовательская деятельность в аспекте оптимизации преподавания иностранного языка как фактор повышения качества подготовки специалистов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 2 (13). С. 76-78.
5. **Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 38.03.01 Экономика (уровень бакалавриата)** [Электронный ресурс]: Приказ Минобрнауки России от 12.11.2015 № 1327. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_189880/6a249dfd4498b703e331d4baadf94955cdd420ba/ (дата обращения: 23.04.2020).
6. **Седова Т. В.** Особенности преподавания второго иностранного языка для профессиональных целей // Аксиология иноязычного образования: сборник научных трудов участников V Международной научно-практической конференции. М.: Академия повышения квалификации и профессиональной переподготовки работников образования, 2016. С. 589-596.
7. **Трансформация методов обучения студентов в вузах финансово-экономического профиля:** коллективная монография / под ред. О. В. Борисовой, Д. Г. Васьбиевой. М.: РУСАЙНС, 2016. 204 с.
8. **Чернышкова Н. В.** Особенности организации конкурса перевода профессионально-ориентированного текста в неязыковом вузе // Международный журнал экономики и образования. 2016. Т. 2. № 4. С. 95-102.
9. **Шестак В. П., Шестак Н. В.** Формирование научно-исследовательской компетентности и «академическое письмо» // Высшее образование в России. 2011. № 12. С. 115-119.
10. **Kozarenko O. M.** Evaluation criteria for research work of students in a foreign language and the principles of their development // XLinguae. 2019. Vol. 12. Iss. 2. P. 195-209.

Specificity of Forming Non-Linguistic Students' Foreign-Language Research Competence

Chernyshkova Nataliya Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow
ronas20007@yandex.ru

The paper tackles methodological issues concerning specificity of forming non-linguistic students' foreign-language research competence. The article differentiates the notions "competency" and "competence", presents structure of research competence, which, in the author's opinion, includes foreign-language research competence required for scientific communication. Non-linguistic students' foreign-language research competence largely manifests itself when preparing a report or an article. Scientific originality of the study involves developing a clear algorithm to form students' foreign-language research competence.

Key words and phrases: foreign language; research competency; intellectual competences; research competences; foreign-language research competence.